

## **Abstrakt**

Tato bakalářská práce se skládá ze dvou částí. První část tvoří překlad prvních dvaceti normostran knihy *L'Estime de soi: S'aimer pour mieux vivre avec les autres* z pera dvou francouzských psychiatrů a psychoterapeutů Christophea Andrého a François Lelorda. Jedná se o úvodní kapitoly této populárně-naučné psychologické publikace, která se tematicky zabývá otázkou sebevědomí: vysvětluje, z jakých složek se sebevědomí skládá, z čeho mohou vycházet problémy se sebevědomím, a nabízí různé návody, jak čtenář sám může zjistit víc o svém sebevědomí.

Druhou, teoretickou část práce tvoří komentář k překladu. Zde nejprve poskytujeme překladatelskou analýzu originálu, následně představujeme profil cílového textu a překladatelskou koncepci, kterou jsme si na základě analýzy zvolili. Dále uvádíme některé překladatelské problémy, na které jsme narazili, a jejich možná řešení. Na závěr náš navrhovaný překlad analyzujeme z hlediska překladatelských postupů a posunů.

## **Klíčová slova**

překlad, překladatelská analýza, komentovaný překlad, psychologie, sebevědomí, populárně-naučná literatura